

日語通

自修課本

第三冊：日語初階

3

日語通自修課本
第三冊：日語初階

本冊錄音帶編號：L307 L308

秦仲編著 日野澄子 山岸次郎講錄

香港萬里書店出版

PUBLISHED BY
WAN LI BOOK CO., LTD.
NO. 2 D, FINNIE ST. QUARRY BAY,
HONG KONG

Fourth Edition.....April 1986

· 萬里有聲叢書 ·

日語通自修課本

第三冊：日語初階

出版者：萬里書店有限公司

香港鯉魚涌芬尼街2號D

電話總機：5-647511~4

承印者：嶺南印刷公司

香港德輔道西西安里13號

定價：港幣二百二十元

版權所有 * 不准翻印

(一九八六年四月第四次版)

《萬里有聲叢書》出版說明

《萬里有聲叢書》到現在已經出版了近七十種讀本了。其中學習本國語言、方言的有普通話和廣州話；學習外語的有英語、日語、法語、德語、西語、葡語等。編印規模較大的有《英語通》（全套七冊，錄音帶二十五卷）和《日語通》（全套四冊，錄音帶九卷），但大部分的「有聲書」都是單行讀本，各附錄音帶一至二卷。便利讀者選購。

《萬里有聲叢書》的特點是：課文編寫得很有系統，句子明白實用，發音準確，音帶清晰，容易學習。

學英語的「有聲書」，有初、中、高級讀本，可以循序漸進學習。

學語言是要有恒心的。讀者學到聽得懂課文之後，還要學讀課文（逐課學習），讀時用空白錄音帶錄音，然後放聽錄音帶，把你的讀音和原書所附錄音帶的讀音作比較，就會發現若干地方讀得不好，再繼續學習。直到讀得準確、流利，這樣收效就更大了。

今後，我們還會按讀者需要，繼續出版這些「有聲書」。

一九八四年十月 萬里書店編輯部

「日語通自修課本」出版說明

「日語通自修課本」係根據本店出版的「日語入門」、「日語基礎」、「日語初階」及「日語進階」四書重新勘校、排印而成的一套新的版本。

新版本的特點如下：

全套書爲大度三十二開本，仍照舊分爲四冊（第一冊：日語入門，第二冊：日語基礎，第三冊：日語初階，第四冊：日語進階）；每冊附盒式錄音帶兩卷，共八卷（另附作練習用的空白錄音帶一卷）。所有書本及錄音帶合裝成一大盒，便於保存和攜帶。

編著者的話

■本叢書分爲「日語入門」「日語基礎」「日語初階」和「日語進階」四冊；係特爲因工作等關係，未能進學校學習日語者而編，做爲完全自學之用。日語學校亦可採用爲教科書，一般初學者亦可做爲語法參考書，並藉各課的練習題來測驗自己的日語程度。

■一般學習外語者，多數學了幾年之後，容或能借助辭典等工具而略具閱讀能力，但對聽和說的能力就非常差。究其原因，除了平時少有聽和說外語機會之外，以閱讀爲主的學習方法，是造成這種惡果的原因。本叢書借語言學習之利器——錄音帶——從最初的字母發音起，即以「不着書」的聽覺練習來開始日語的學習，期能養成「從耳朵學進去」的習慣。舉凡生詞、範句、課文等均錄進音帶，供學習者練習聽和跟讀，以培養聽和說的能力。

■本叢書在學習方法上，如前所述，特別加強聽、說的訓練；教材內容，選用日常生活最常用的詞彙和語句；在教材排列方面則按照學習原理，安排好一系列的、有層有次的學習程

序，再輔以多量的反覆練習來鞏固學習基礎。所用單詞約一千二百個，語法包含全部基礎語法；如能按步就班完成本叢書的學習，即能進行簡單對話和閱讀淺顯文章。

由於本叢書以培養學習者的語言實踐能力爲主，故對於日語語法不作全面系統的介紹，而是隨着課文之由淺而深，做精詳的說明，以代替課堂上的講解。在「日語入門」裡，學完「清音」和「濁音」後，從第十三課開始，以及「日語基礎」之後各冊均每兩課爲一個語法單元。前一課除課文之外，還有「範句」和「語法」。「範句」示明該單元的基本句形，「語法」則是對本單元裡有關的語法細節做詳細的說明。後一課是爲了鞏固該單元的語法，和增加詞彙而設，並有「學以致用」的效用。爲便於分次復習和背誦，後一課課文分成三部分。

一般之中國人初學日語者，往往依賴漢字來猜測文句意思，忽視了發音。這也是造成雖有閱讀能力，而聽和說的能力仍差的原因之一。爲此本叢書首兩冊的「日語入門」和「日語基礎」，課文完全不用漢字。從「日語初階」開始逐課增加使用漢字。

語言之學習，要靠反覆誦讀才能熟練，更要不辭辛苦，多背誦才能記得牢。錄音帶千萬不

要只用於「練習聽」，更要跟着錄音帶「大聲朗讀」，以發揮它的最大功用。這樣，臨到想講時才能「脫口而出」。

■各種練習，可加強學習效果，鞏固基礎，又可用以檢驗學習的成果。切勿邊作練習或一遇困難即翻看答案。迨每課練習全部作完再對照答案。如果不翻看課文或說明、註解等而能正確地作完練習題，即證明不只是明白了，而且對課文、語法等也消化得好。做練習題如遇有困難，應回頭從新學習（特別是聽寫練習爲然），切勿勉強進入新課。蓋欲速不達也。

■「日語入門」第一至第十二課的「清音」和「濁音」的學習，每課約需一至一小時半。第十三課以後，以及「日語基礎」以後各冊，每課約需三至四小時，如有適當老師的指導，約需二至三小時。如以每週兩課（即一個單元）的進度學習，約一年可學習完本叢書全部課程。

■本叢書各冊的發音部分均由語言專家收錄C60盒式錄音帶兩卷，隨書一併發售。

■由於倉促編成，錯誤或不當之處一定不少。敬希使用者指正，以便再版時修改。

學習程序

字母（假名）的學習程序

1 聽覺練習：每次一行五字。先不看書本說明，注意聽兩三次錄音帶的聲音。

2 發音練習：一邊看着假名，並參考說明，一邊跟着錄音帶的聲音練習發音。練習五至十次，直到純熟為止。一定要能讀且能辨別五個假名的發音之後，才能練習寫法。

3 練習假名寫法：注意每一筆每一劃的位置和大小，每字寫十至二十次，直到純熟為止。並且每行五字要能照五十音圖（字母表）的順序默寫。

4 假名聽寫練習：除第一課和第十課之外，每課的假名聽寫練習有a、b、c、d四項。

a項練習完全無錯誤者，可逕做c項練習，c項練習無錯誤者，可直接進入程序5，學習單詞。a項聽寫練習有錯誤者，勿即刻做b項練習，務需先回到程序2和3重新練習發音和寫法，然後再做b、c等項聽寫練習。c項聽寫練習有錯誤者，也要先回到寫錯

的各該行重新學習，然後再做d項聽寫練習。

- 5 **單詞的學習：**先不要翻看印於次頁的單詞，只聽錄音帶聲音即寫出生字單詞（每一詞念兩遍）。聽寫完之後再翻看次頁，對照自己不看書只憑聽覺能寫對多少陌生的單詞（這也是培養聽的能力的重要一環）。然後繞回錄音帶，一邊跟讀一邊理解詞義，反復數次至能背熟。

- 6 **單詞聽寫練習：**（每一詞念兩遍）聽錄音帶聲音，寫出日語單詞和中文解釋。完全無錯誤者才能進入程序7。有錯誤者務必回到程序5，將單詞背熟。

- 7 **譯詞練習：**如果上述六個程序都依次做了，應該不看程序5的單詞解釋即能用假名寫出題目裡用中文寫的單詞。做完練習之後才能進入次課學習另一行的假名。

附註：各種練習的答案均在他頁框內。

第十三課以後奇數課的學習程序

- 1 聽錄音帶聲音學習生詞。

- 2 參考語法說明，學習範句。跟着錄音帶聲音讀幾次範句。

3 不看課文，只聽錄音帶的課文朗讀聲，試圖理解其內容。這一程序很重要。一方面可以一開始就養成「以『聽』和『說』的方法學習外語」的習慣，增加聽覺訓練的機會；一方面可藉以檢查前面所學生詞是否記牢，範句是否融會貫通。

4 邊聽課文朗讀聲，邊看課文。對課文意義必須明白。有必要時可以參考譯文。

5 再聽幾次課文朗讀聲。這時必須對課文徹底理解。

6 跟着錄音帶的慢速度聲音讀幾次。

7 不看課文再聽幾次。最好熟練至聽到對白的問句，能說出答句。

8 復習生詞、範句、語法。

9 做練習題。務須全部做，不能省略。特別是聽寫練習有錯誤者，應回頭背熟生詞和範句，並念熟課文。有條件者盡量多背課文。

第十三課以後偶數課的學習程序，除範句和語法之外，參照奇數課學習方法。

略語表

(名)	名詞	(代)	代名詞	(連體)	連體詞
(形)	形容詞	(形動)	形容動詞	(副)	副詞
(自)	自動詞	(他)	他動詞	(五)	五段活用
(上一)	上一段活用	(下一)	下一段活用	(か變)	か行變格活用
(さ變)	さ行變格活用	(助動)	助動詞	(助)	助詞
(接)	接續詞	(感)	感嘆詞	(接頭)	接頭詞
(接尾)	接尾詞	(複)	複合詞		

爲方便初學者認識詞彙，文句裡的單詞隔開寫。但是，助詞、助動詞、接尾詞等連在前面單詞之後；接頭詞則接在其他單詞之前；習慣上當做一個單詞的則連起來寫。

寫在「日語初階」之前

本叢書自「日語初階」起，在課文裡開始使用漢字。日文裡的漢字，不用說是淵源於中文，因此大多數用漢字寫成之詞彙仍中文之舊。但有一部分其詞義、用法均異於中文；有的則是日文所獨有的；也有兩個字的前後順序顛倒的複合詞。此外，戰後制定的簡體字亦有異於中文習用之簡體字。凡是這些，如果不注意的話，可能表錯情、會錯意，甚至差之毫厘失之千里。因此，這裡特列舉一些對於日文裡所使用的漢字應該知道並注意的事項。

一 異於中文者

1 字眼相同，但詞義不同者。例如：

勉強（名）：學習，用功。 丈夫（形動）：健壯，堅固。 汽車（名）：火車。

2 日文裡獨有的詞彙。例如：

案内（嚮導，陪同參觀） 給料（薪水） 丁度（正好） 芝居（戲劇）

3 用字不同者。例如：

ほん：寫成「本」，而不是「書」。 あかい：寫成「赤い」，而非「紅い」。

いぬ：寫成「犬」，而不是「狗」。
かく：寫成「書く」，而非「写く」。

4 兩個字的前後順序顛倒的詞。例如：

紹介（しょうかい） 白黒（しろくろ） 施設（しせつ） 率直（そつちき） 食糧（しきりょう）

5 字體簡法不同者。例如：

読：讀 広：廣 応：應 円：圓 仮：假 仏：佛 伝：傳

6 日本創造的「和字」。例如：

込む（擁擠） 辻（十字路口） 畑（菜園、菜地） 峠（山頂） 躰（教養）

二 語法上有關使用漢字的規定（因篇幅關係僅扼要列舉）

1 有「活用」的單詞

a 五段動詞：詞尾（最後音節）要寫成假名。例如：

読む、書く、帰る、走る、買う、売る（例外：始まる、味わう、脅かす）

b 一段動詞：從詞尾（「る」前之音節）開始要寫成假名。例如：

起きる、食べる、遅れる（見る、寝る：係詞幹詞尾共用同一音節，屬例外）

c 不規則動詞

する：各種詞形均用假名。

くる：其六種詞形爲：来、来、来る、来る、来れ、来い

d 一般之形容詞和形容動詞：詞尾（最後音節）寫成假名。例如：

赤い、早い、長い、遅い（例外：大きい、小さい、少ない、冷たい）

立派だ、奇麗だ、便利だ、上手だ（例外：同じだ、新ただ、平らだ）

e 詞尾之前的音節爲「し」之形容詞，從該音節開始寫成假名。例如：

忙しい、珍しい、新しい、難しい、欲しい、惜しい、著しい、久しい

f 詞尾之前的音節爲「か」、「やか」、「らか」的形容動詞，從該音節開始寫

成假名。例如：

静かだ、明らかだ、穏やかだ、健やかだ

g 同一漢字用於讀音不同的其他詞彙者，視具體情況而定。括弧內係其他詞彙。

動かす（動く）、生まれる（生む）、勇ましい（勇む）、喜ばしい（喜ぶ）

h 不致於發生誤讀情況者，亦可有如左列括弧內之寫法。

生まれる（生れる）、落とす（落す）、晴れやかだ（晴やかだ）

2 無「活用」的單詞。

a 名詞之詞尾通常不寫成假名。如：男、女、海、机（例外：幾ら、後ろ、一つ）

b 由有「活用」之詞類轉變而成的名詞（動詞或形容詞之連用形當名詞使用者）。

例如：答え（答案）、願い（願望）、動き（動態）、近く（附近）

c 「用言」之詞幹接上「接尾詞」而成的名詞。其寫法：暑さ、大きさ、重み

d 副詞、連體詞、接續詞之最後音節用假名：必ず、少し（外例：少なくとも、又）

本叢書課文中所使用漢字，係依據一九七三年六月十八日日本內閣佈告所改定之「当用漢字音訓表」和「送り仮名の付け方」。該改定係繼戰後制定「当用漢字表」及有關文字記載法以來之第二次重大改革，將成爲今後法令、公文、教科書、報章等文字記載法之基準。

因篇幅關係，課文裡遇到用漢字寫成的生詞，如果其意義與該詞在中文裡的意義完全相同者，生詞欄裡不另行列出。這種生詞多屬名詞或形容動詞，可由其上下文辨別出詞類。